

原住民族傳統文化教材 的師資培育

原住民族傳統文化教材に関する教師養成
The Teacher Training for Teaching Materials
for Traditional Cultures of Aborigines

陳美瑩 嘉義大學教育系 助理教授

原住民由於受到文化、政治、經濟等的剝奪，造成他們對於自我族群認同度降低，而原住民族語言文化也快速流失。雖然近十年餘來，中央與地方政府成立原住民電視台與各種不同等級的原住民事務委員會，以提昇對原住民之關懷與補助，但原住民的社會經濟地位或者傳統語言文化的保存，似乎仍處於邊緣化的處境當中；台灣原住民族的智慧、生命價值觀等文化遺產與值得非原住民學習的事務，變得很隱晦，著實可惜！

令人玩味的是，筆者在2001年到2004年，在美國就學與任教期間參與了「台灣文化傳統週」的籌備與發展事務之後，發現：台灣原住民是台裔美國人（Taiwanese American）用以作為台灣原生文化的代表，並藉此作為台灣與中國的切割。亦即，台灣原住民是臺灣移民(overseas Taiwanese)在認同危機上的舒緩劑。而台灣的中華航空公司多年來，也以台灣原住民為美國花車比賽的主題，每

次都贏得優勝，令美國人驚艷。同時，原住民音樂聞名全世界，更是台灣人民所熟悉的。可惜的是，這些顯耀似乎未能在原住民部落學校、在職教師、社區、職前教師、大專院校學生、中小學生等等，形成一股認同原住民或了解原住民的切入口。

因此，從事師資培訓(包含職前教育與在職教育)時，可以教育部公佈的「國民教育階段九年一貫課程」等精神與特色為主，藉由對話與論述、後殖民主義分析，佐以多元文化課程與教學取向為宗旨，讓原住民與非原住民學生在討論與為自我發聲中，了解彼此並有從事原住民傳統語言文化教材編纂與教學之能力，來釐清與實踐原住民傳統語言文化教材與教學。

首先，師資培育者應讓師培學生了解發展原住民教材與教學之重要性，並強調提問思考的必要性。不過，應先建立安全的環境，讓發聲的學生在身心都能收到保障。因此，在教學前詢問系上或其他科系行政人員，有關教學班

級原住民學生之人數與特質，以便在適當時機引入原住民議題；以引導原住民學生有意願為自己族人發聲，幫助非原住民學生了解原住民心聲與議題，以便作為跨族群尊重與接受的前奏。不過，有時因議題敏感，如何掌握氛圍與釋義，教師可先衡量。此外，期末分組編輯原住民教材、教案設計與教學，幫助非原住民學生有機會認識原住民同學的文化。

至於「文化連續性」不只應該運用於中小學階段學生，高等教育同樣需要。從1986年1月25日阿里山鄒/曹族湯英伸事件迄今，高等教育機構似乎只是以成立社團來代替。在國中小教材似乎多以原住民來標榜多元文化，以凸顯台灣文化多樣性。然而，原住民文化傳統在高等教育仍是未受重視，而造成原住民常成「學校的外人」。因此，幫助原住民學生更加了解「自己是誰」、反省自己的學習過程，並使原住民學生與非原住民學生感受到原住民傳統文化之優勢與對台灣之貢獻，且從不同族群觀點來批判，如此，除可平衡各種觀點外，更可激發學生之好奇心，探索原住民傳統文化議題。

其次，生活化的教材可使原漢或其他族群成員，倍感親切與熟悉。原住民由於多居於山上或海邊部落，看似與大多數漢人隔絕。然由於都市原住民或為謀職而遷徙的原住民日易增加，故鼓勵在職或職前教師多觀察有關原住民

事務與文化，而且是以有趣親近出發。譬如，機場、淡水老街、原住民文化園區或其他名勝古蹟皆販有原住民音樂或手工藝品都有可學習之處；另外，收看原住民電視台節目也是必要的，尤其看到在主流媒體缺乏的觀點與報導的事實，以激發去「文化霸權」與建立少數民族主體性之教育理念。況且，踏查訪問原鄉或原住民以得第一手資料是編輯教材不可或缺之一部分。分析原住民文化內涵與漢人之同異性，以免造成原住民成外星人之憾。而且，由此連串世界各地原住民情況，其實也是世界觀教育一部分，更可免於國人憂慮的一強調台灣本土會造成鎖國或無國際化之嫌。

不過，由學生族群文化之同質性出發而討論異質性，可降低陌生提高熟悉與親切；因為在強調各族群傳統文化教材有可能容易造成學生之間的隔閡，所以引導師資培育學生如何由同質性進入到異質性，以找到學生個人與族群傳統的共同點與相異處，以使得有探索同異歷程與感受。如此，再輔以統整課程進行原住民族傳統文化教材與教學。原住民族的傳統文化，除是台灣文化多樣性代表，其實讓台灣主流社會人士更可有教育並豐富生活豐富。而對原住民則是傳統文化保留與認同的提升。